

Clover Online-Dokumentation

Beitrag von „Dr. Moll“ vom 18. Januar 2021, 13:32

Moin,

Hier kommen die ersten Dateien der Übersetzung der russischen PDF.

Diese sind als Rohfassungen anzusehen. Ich habe die Pdf in Text gewandelt (online), dann im Textprogramm LibreOffice als docx gespeichert und in 6 Kapitel von 20 - 40 Seiten aufgesplittet und an Deepl verfüttert. Das Ergebnis ist in schlechtem, automatisch übersetztem Deutsch. Diese Dateien habe ich gering bearbeitet, Fehler, die mir sofort aufgefallen sind, korrigiert. Aber es muß noch einiges gemacht werden, um das Ganze in eine brauchbare Anleitung zu bringen.

Und da hoffe ich, daß sich der eine oder die andere beteiligt.

Bei dem Umwandeln von Pdf zu Text sind die Abbildungen nicht mehr enthalten. Diese müßten dann in die übersetzte Fassung wieder an die entsprechende Stelle eingefügt werden. Leider hat das Übersetzungsprogramm auch etliche Fachausdrücke versucht, zu übersetzen mit interessanten Ausdrücken, das sollte natürlich auch korrigiert werden. Leider gehen bei der Rückwandlung der docx-Datei in txt-Datei meine Formatierungen verloren. Daher muss wohl zunächst auf dieser Ebene gearbeitet werden und die Formatierungen zum Schluß, wenn man mit dem Ergebnis zufrieden ist, vornehmen.

Wenn das soweit geschafft ist, könnte man alle Abschnitte zusammenführen und als Pdf zur Verfügung stellen.

[Clover-Khaki 5128 Kap. 1 \(001-043\) DE .txt](#)

[Clover-Khaki 5128 Kap. 2 \(043-078\) DE.txt](#)

[Clover-Khaki 5128 Kap. 3 \(078-101\) DE .txt](#)

[Clover-Khaki 5128 Kap. 4 \(102-121\) DE .txt](#)

[Clover-Khaki 5128 Kap. 5 \(122-140\) DE .txt](#)

[Clover Khaki 5128 Kap. 6 \(143-163\) DE.txt](#)

(die Zahlen beziehen sich auf die Seitenzahl des Originals)

Schönen Tag